St. Gregory the Hluminator Armenian Church U. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

1 1 1



Կիրակի, 12 Յունիս 2011 Սուրբ Պատարագ՝ կ․ա․ ժամը 10։30ին Պատարագիչ՝ Տէր Սարգիս Ա․ Քհնյ․ Փեթոյեան Քարոզ՝ կ․ա․ ժամը 11։30ին

*

Sunday, June 12, 2011 Divine Liturgy 10:30 a.m. Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor Spiritual Message 11:30 a.m.

*

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039 E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com

THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

- 1. Worship
- 2. Education
- 3. Witness
- 4. Service

5. And a common life in Christ as expressed in the sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers. We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Եկեղեցւոյ Առաքելութիւնը

Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Առաքելական Եկեղեցւոյ ծուխը յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով:

1. Պաշտամունքով

2. Ուսուցումով

- 3. Վկայութեամբ
- 4 Ծառայութեամբ

5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքեալներու եւ եկեղեցւոյ հայրերու կողմէ**։**

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանչնալու Աստուծոյ Լուսա– ւորչութիւնը՝ Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ, ուսուցանելու հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը՝ ծառայութեամբ, որպէսզի Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցւոյ միջոցաւ ըլլայ յատկանշական՝ հաւատացեալներուն կեանքէն ներս:

Յովհաննու Աւետարանէն (John) 14:25 - 31 🚽

Յուդա «ոչ Իսկարիովտացին» ըսաւ անոր. «Տէ՛ր, ինչպէս կ՛ըլլայ որ ինքզինքդ պիտի յայտնես մեզի եւ ոչ թէ աշխարհին»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոր. «Եթէ մէկը կը սիրէ զիս՝ իմ խօսքս պիտի պահէ, եւ իմ հայրս պիտի սիրէ զայն. եւ անոր քով պիտի գանք ու անոր մօտ պիտի օթեւանինք: Եւ ով որ չի սիրեր զիս՝ իմ խօսքերս չի պահեր. եւ իմ խօսքս զոր կը լսէք՝ իմս չէ, այլ Հօրը, որ զիս ղրկեց: Այս բաները խօսեցայ ձեզի, քանի դեռ ձեզի հետ եմ: Իսկ Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, զոր Հայրը պիտի ղրկէ իմ անունովս, ան ամէն բան պիտի սորվեցնէ ձեզի եւ պիտի յիշեցնէ այն ամէնը զոր ես ըսի ձեզի»:

Քրիստոսի Խաղաղութիւնը

«Խաղաղութիւն կը թողեմ ձեզի, իմ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի. ձեզի չեմ տար այնպէս, ինչպէս այս աշխարհը կու տայ. թող չխռովին ձեր սրտերը եւ չվախնան: Լսեցիք ինչ որ ըսի ձեզի. թէ կ'երթամ եւ պիտի գամ ձեզի. եթէ սիրէիք զիս՝ ուրեմն դուք ուրախ պիտի ըլլայիք, թէ կ'երթամ Հօրը, որովհետեւ իմ Հայրս աւելի մեծ է քան ես: Այժմէն ըսի ձեզի երբ դեռ եղած չէ, որպէսզի երբ որ ըլլայ՝ հաւատաք: Այլեւս երկար պիտի չխօսիմ ձեզի հետ. կու գայ այս աշխարհի իշխանը, եւ ան իմ վրաս ոչ մէկ իշխանութիւն ունի: Իսկ թող աշխարհը գիտնայ թէ ես կը սիրեմ Հայրը եւ այնպէս կ'ընեմ, ինչպէս որ Հայրը պատուիրեց ինծի: Դե՛հ, ելէք երթա՛նք ասկէ»:

IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Acts (Արաքելոց) 2:1 - 21

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power. All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."

ՀበԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.

🗧 PENTECOST (HOKEKALOUST) 🍃

The Descent of the Holy Spirit, Pentecost, is the last of the many marvelous events and revelations of the New Testament. The ate, as adjusted, should be May 28, 30AD.

Jesus' life as man, pre-ordained and truncated, had New Doctrine of life to be accepted by all nations. The New estament, in contrast to the Old Testament, called for the singular "Chosen" people to come out of their narrowly circumscribed existence and embrace all mankind with the new teachings and principles, without discrimination.

It is well known that the selected Apostles were ordinary people of Galilee. Under ordinary and natural circumstances they would not have been able to transmit the Truth of the Word to the many people living in both the civilized and the non-civilized lands, of different cultures, and speaking different languages.

The impossibility of carrying out the Great Apostleship under the given conditions was obvious and clear to Jesus. So He advised His disciples not to start their teaching immediately after the Ascension. Instead, he advised them to await the Descent of the Holy Spirit. It was an absolute necessity for them to be reinforced by its power in order to be able to convey the understanding and the conviction of the New Faith to distant nations and peoples.

It was going to be undoubtedly necessary under some circumstances for the Apostles to be ready to sacrifice their lives for the sake of principles. Those to be mobilized-the Apostles and their disciples-needed to be armed with spiritual power, with indestructible faith, with languages, with optimism, with a vision for victory, and with other appropriate attributes for the purpose of teaching the noble principles and for entering the fray for success.

Jesus made it clear that in order for the Apostles to be endowed with such virtues it would be necessary to wait for the Descent of the Holy Spirit. The occasion was not late in coming. "And behold, I send you the promise of my Father upon you; but stay in the city, until you are clothed with power from on high." (Cont. on page 7)

ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՍՏ

Նոր Կտակարանի հրաշալի զանազան դէպքերու երեւոյթներու մէջ, Հոգեգալստեան դրուագը՝ վերջինն է։ Յիսուսի մարդեղինացած կեանքը նախասահմանեալ եւ կարճ շրջանի մը համար, վերջ գտած էր։ Պէտք է կեանքի Նոր Վարդապետութեան սկզբունքները սեփականութիւն դառնային բոլոր ազգերուն։ Նոր Կտակարանը ի տարբերութիւն հինին, պէտք £. նորացած պատգամներով եւ սկզբունքներով դուրս գար ընտրեայ միակ ժողովուրդի մը շրջագծէն եւ իր մէջ ընդգրկեր առանց խտրութեան ամբողջ մարդկութիւնը։ Սակայն, տիեզերական Նոր Վարդապետութեան կամ նոր կրօնի տարածման եւ հիմնադրման համար, ինչ ուժ կը ներկայացնէին Յիսուսի Առաքեալներն ու անոնց աշակերտներ։ րնտրուած Ծանօթ <u>է</u>, np Առաքեայները Գալիլիացի պարզունակ անձեր էին․ եւ պարզ ու բնական պայմաններու մէջ, անոնք պիտի չկարենային Բանին Ճշմարտութիւնը փոխանցել քաղաքակիրթ կամ ոչ–քաղաքակիրթ շատ ու մէջ, տարբեր մշակոյթներով 2mm երկիրներու nı տարբեր լեզուներով ապրող ժողովուրդներու։ Մեծ առաքելութեան անկարելիութիւնը տրուած պայմաններուն մէջ, ակներեւ էր եւ Bhuniuh համար, hn համբարձումէն յստակ nn ետք, չյանձնարարեց Առաքեայներուն որ քարոզչութեան սկսին. այլ թելադրեց սպասել Հոգիի Գալուստին։ Անհրաժեշտութիւն էր Անոր ուժով զօրանալը, հեռաւոր ազգերու եւ ժողովուրդներու մէջ կարենալ փոխանցելու համար Նոր Կրօնին իմացումն ու համոզ-Պայքարի եւ ազնիւ սկզբունքներու քարոզչութեան ումո: նպատակով եւ նուաճումներու համար զինուորագրեալները՝ Առաքեայներ եւ Աշակերտներ պէտք է զինուէին հոգեկան համապատասխան nıdny. անընկճելի հաւատքով, լեզուներով, լաւատեսութեան համոզումներով, յաղթանակի հեռանկարներով եւ իւրայատուկ կարողութիւններով։

Հոգեգալստեան օրը հիմը կը դրուէր Մեծ Վարդապետութեան իմանալի տաճարին։ Վերնատան մէջ ամէնքը կը լզուէին Սբ. Lnghny, կը լիցքաւորուէին անհրաժեշտ այն իմացական գրահներով, nnny անոնք Նոր Վարդապետութիւնը պիտի յաջողէին դուրս բերել Երուսաղէմի, Գալիլիոյ կամ Պաղեստինի սահմաններէն եւ պատգամել բոլոր ցամաքամասերու մարդկ– ութեան։ Հաւատքի, յոյսի, ոյժի, սիրոյ, զոհաբերութեան մարդկային ամենէն ազնիւ առաքինութիւններով եւ կարողութիւններով հոգելցուելու խորհուրդն ու հրաշքն էր Հոգեգալուստը։ Անով, ընդմիշտ կ երաշխաւորուէր Նոր Կրօնի հիմնաւորումը եւ անոր հաստատ տարածումը ժամանակի եւ տարածութեան մէջ։



(*Cont. from page 5*) (Luke 24:49). And that took place just ten days after the Ascension.

On that day, they were all filled with the Holy Spirit, in the Upper Chamber. They were being steeled with those intellectual weapons with which they would be able to carry the New Doctrine outside of the boundaries of Jerusalem, Galilee, and Palestine, and spread the message to all lands of mankind. The Hokekaloust was the mystery of the miracle of being imbued with mankind's most noble virtues and capabilities of faith, hope, power, love, and willingness to sacrifice. With these, the establishment of the New Faith forever was being assured, and its certain spread in time and space.



ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CHURCH OF PASADENA

LADIES SOCIETY

Invites you to attend its

LUNCHEON & MEETING

Wednesday, June 15, 2011 at 12:00 noon

YEGAVIAN CULTURAL HALL PROGRAM

Ani Petrosian

Pharmacist Consultant
"Growing Old Gracefully"

RSVP is a must Donation \$15.00 Ivy Grashian (626) 446-1796 Jeannette Kevorkian (818) 244-7222

ՍԲ. ԳՐԻՈՐ ԼՈ**ԵՍԼԵՐԻՉ ՅԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԵՈՅ** ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈԵԹԵԱՆ կազմակերպութեամբ

ԱՄՍԱԿԱՆ ՃԱՇ ԵՒ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

Չորեքշաբթի, Յունիս 15, 2011 ժամը 12։00-ին

Մուտքի նուեր՝ \$15.00 Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել վերոյիշեալ թիւերուն։

ԿԱՐԵՒՈՐ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներուն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան արարողութեան ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ․ Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Առաջնորդարանի Ամառնային Բանակում Առաջին Շաբաթ Յուլիս 17- էն 23

Արեւմտեան Առաջնորդարանի Ամառուայ 47-րդ Բանա– կումի դիմումնագրեր կարելի է ձեռք ձգել եկեղեցւոյ գրասենեա– կէն: Բանակումը տեղի պիտի ունենայ մեր Հայ Բանակավայրին մէջ, Սիգուէայ Ազգային Անտառը, Ֆրէզնօյի մօտ:

Բանակումը տեղի պիտի ունենայ չորս տարբեր շաբաթներ՝

Առաջին շաբաթը՝ Յուլիս 17-23, Երկրորդ շաբաթը՝ Յուլիս 24-30 Երրորդ շաբաթը՝ Յուլիս 31- Օգոստոս 6, Չորրորդ շաբաթը Օգոստոս 7-13

Արձանագրութիւնները մինչեւ Մարտ 31։ Դիմումնագրերը կրնաք ստանալ ամէն կիրակի եկեղեցիէն եւ կամ hyecamp.com կայքէջքէն:

St. Gregory Sunday School has ended for this year but will begin again on Sunday Sept. 17, 2011, 10:30a.m.-12:30p.m. In Dunaians Hall.

Registrations will begin Sunday August 7, 2011 in the church foyer or you may register your 4 -15 year old children by calling the church office 626-449-1523 or Marguerite Hougasian 626-351-8137 There is no charge



ST. GREGORY the ILLUMINATOR ARMENIAN CHURCH PASADENA

The Parish Council is Pleased to Announce That Archbishop Avak Asadourian

The Primate of Iraq

Will celebrate Divine Liturgy (Badarak) on Sunday, June 26, 2011 10:30 a.m.

Welcoming reception will follow in Yegavian Hall The faithful are encouraged to attend and greet Surpazan

Ս․ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ․ ԱՌԱՔԵԼԱՔԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ ՓԱՍԱՏԻՆԱ

Ծխական Խորհուրդը Հաճոյքով կը Տեղեկացնէ

Գերշ․ Տ․ Աւագ Արբ․ Ասատուրեան Իրաքի թեմի առաջնորդ

Պիտի պատարագէ եւ քարոզէ Կիրակիս Յունիս 26, 2011, ժամը 10:30-in

Հիւրասիրութիւն յաւարտ Ս․ Պատարագի Եկաւեան Սրահին մէջ կը քաջալերենք որ հաւատացեալները ներկայ ըլլան հիւրասիրութեան եւ ողջունեն Սրբազանը

Հայց․ Եկեղեցւոյ Արեւմտեան Թեմ Քահանայական Ձեռնադրութեան եւ Օծման 60Ամեակ Թեմիս Նախորդ Առաջնորդ Գերշ․ Տ․ Վաչէ Արքեպիսկոպոս Յովսէփեանի Հինգշաբթի, Յունիս 16ին, 2011 Երեկուեան Ժամը 6:30ին Յոբելեար Սրբազան Հայրը Պիտի Պատարագէ Եւ Քարոզէ Առաջնորդարանիստ Սրբոց Ղեւոնդեանց Մայր Տաճարին Մէջ Արարողութեան Պիտի Հանդիսապետէ Թեմակալ Առաջնորդ Գերշ․ Տ․ Յովնան Արքեպիսկոպոս Տէրտէրեան Մասնակցութեամբ Թեմի Հոգեւորականաց Դասին Սուրբ Պատարագի Աւարտին Առաջնորդարանի Փոլ Եղբայրներ Դանլիճին Մէջ Տեղի Պիտի Ունենալ Հիւրասիրութիւն Հաւատացեալներ Սիրով Կր Հրաւիրուին Մայր Տաճար Միասնաբար Աղօթելու Եւ Ապա Մասնակցելու Հիւրասիրութեան 60th Anniversary of the Consecration And Ordination into the Priesthood Of Former Diocesan Primate His Eminence **Archbishop Vatche Hovsepian Divine Liturgy** Thursday, June 16, 2011- 6:30p.m. St. Leon Armenian Cathedral 3325 N. Glenoaks Blvd. Burbank, CA 91504 Celebrant & Homilist H.E. Archbishop Vatche Hovsepian Presided By His Eminence **Archbishop Hovnan Derderian** Primate With The Participation All Diocesan Priests Reception to follow service at Paul Brothers Galleria All Faithful Are Invited

St. Gregory Ladies Society Proudly presents Day Trip to Simi Valley: Ronald Reagan Presidential Museum







Thursday, June 23rd

Trip includes:

- Guided Tour Reagan Presidential Museum/Library.
- Board Air Force One!
- Lunch in the Air Force One Pavilion
- Bus Transportation
- Great fellowship, loads of fun and so much more!!!

Depart from St. Gregory on Thursday, June 23, 2011 at 9:00 a.m.

Return to St. Gregory approximately 3:30 -4:00 p.m.

(depending on traffic)

Cost Per Person \$45.00

Cost includes transportation, lunch, bus gratuity, museum entry and tour.

Please make reservations-space is limited.

We expect a full bus! RSVP Deadline - June 17th

Please make checks payable to St. Gregory Ladies Society

and mail to: c/o Yn. Talin Petoyan

2215 E. Colorado Blvd.

Pasadena, CA 91107

Questions? Call Yn. Talin (626) 616-1535 or church office (626) 449-1523

Your payment is your reservation confirmation. Please wear comfortable shoes.

* There is a \$20 non-refundable fee, should you need to cancel

July 17 - 23 First Week of Diocesan Summer Camp

Applications are now available for the 47th Western Diocese Summer Camp, which will be held at our own Hye Camp, next to Sequoia National Forest, near Fresno.

There are four separate weeks of Camp

Week 1 - July 17-23 Week 2 - July 24-30 Week 3 - July 31- Aug. 6 Week 4 - Aug 7-13)

Register by March 31st. Applications are available each Sunday at Church, as well as online at hyecamp.com

ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL

Every Saturday 10:00 a.m. - 1:00 p.m.

Children & Adults are welcomed to learn

Armenian language,

History,

Music, and

Culture.

Visit our Website www.saintgregoryarmenianchurch.com

*

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը www.saintgregoryarmenianchurch.com 🏹 Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայաստանեաց 🍃 Առաքելական Եկեղեցւոյ՝ Ծխական Խորհուրդը

Ուրախութեամբ կը տեղեկացնէ

Նորաստեղծ Պարախումբ՝ Մանուկներու եւ Չափահասներու

Պարուսոյց՝ Տիկ․ Արեւիկ Յակոբեան

Ուսուցում Հայկական եւ Օտար Պարեր

Բոլոր մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել Ազնիւին՝ 626 797 9469 եւ կամ եկեղեցւոյ գրասենեակը՝ 626 449 1523

The Parish Council of

St. Gregory The Illuminator Armenian Church of Pasadena

Joyfully Announces

A Newly Established Dance Group For Children & Adults

> Under The Instruction of Mrs. Arevig Hagopian Specializing in

Armenian & Foreign Dances

All are encouraged to call for more information: Aznive 626-797-9469 Church Office 626-449-1523

St. Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish CouncilRichard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society Joan Meymarian	626 794 6771
Men's ForumBerj Gourdikian	626 355 87 80
Friendship Club Isabel Kouyoumjian	626 446 60 58
A.C.Y.O SeniorsSebouh Kouyoumjian	626 715 0124
Choir DirectorElise Tashjian	626 356-9208
Hovsepian SchoolOffice	626 578 13 43
Hovsepian School Hartyoon Hilalian	818 825 42 42
Saturday SchoolKarnig Chavdarian	626 446 33 77
Sunday School	626 351 81 37

This Week

Wed 6/15/2011 St. Gregory Ladies Society Luncheon ... 12:00p.m.

Coming Events

Sat. 6/25/2011 . St. Gregory Hovsepian School Graduation 7:00p.m. Sun 6/26/2011 . Avak Surpazan Celebrant. 10:30a.m. Wed 7/6/2011 . St. Gregory Friendship Club Luncheon . . . 12:00p.m.

FELLOWSHIP HOURS

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship hour is sponsored by Mr. & Mrs. Berj & Hilda Gourdikian

ATTENTION!

Parishioners and Friends of St. Gregory Church may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin. For details, please contact the parish office at 626-449-1523.



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻԻՒՆ

Ս․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Ծխականներն ու Բարեկամները կրնան հովանաւորել Եկեղեցւոյ շաբաթական թերթիկը Մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել եկեղեցւոյ Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals Եկեղեցւոլ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն Yegavian and Geragos Halls are available for your Weddings Հարսանիքներ Կնունքներ Baptism ***** Birthdays Տարեդարձներ Anniversaries Հոգեճաշեր Hokejash and any other occasion Եւայլն For more info, please call: Vahe Charkhutian 562-715-8730. Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝ Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730 թիւով